KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e februari 1985 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de registratie van afbetalingscontracten wordt voorgeschreven", heeft de 27e februari 1985 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 25 février 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "prescrivant un enregistrement de contracts à tempérament", a donné le 27 février 1985 l'avis suivant :

Gelet op de inhoud van het ontwerp stelle men het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de registratie van afbetalingscontracten".

+

Men vervolledige de eerste aanhefbepaling als volgt :

"gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 43 van 9 oktober 1967 en bij de wet van 30 juni 1975;".

In de tweede aanhefbepaling voege men een verwijzing in naar de wijziging die aan de wet van 9 juli 1957 werd aangebracht bij de wet van 21 november 1969.

Artikel 8, zevende lid, van de wet van 10 juni 1964 werd ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 63 van 10 november 1967. Men vervolledige dienovereenkomstig de derde aanhefbepaling.

Aan de vijfde aanhefbepaling voege men de volgende woorden toe :

"gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975;".

Bij artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 12 december 1983 houdende de opheffing van bepaalde organismen afhangende van het Ministerie van Economische Zaken (Belgisch Staatsblad 30.XII; dringende noodzakelijkheid) werd de Commissie

.../...

voor de verkoop, de lening en de persoonlijke lening op afbetaling waarnaar in de aanhef wordt verwezen, met ingang van 30 december 1983 opgeheven.

+

Teneinde de verwijzing naar de wet van 9 juli 1957 niet te beperken tot de huidige redactie van die tekst, schrappe men in artikel 1 de woorden "gewijzigd bij de wetten van 5 maart 1965 en 8 juli 1970". Deze verwijzing is trouwens onvolledig.

Het verdient aanbeveling de in artikel 1 bedoelde centrale een vaste en officiële benaming te geven.

+

Naar luid van artikel 2 wordt het bedoelde bedrag "jaarlijks" aan de levensduurte aangepast. Het ontwerp bepaalt niet op welk tijdstip die aanpassing zal geschieden.

Men vervange "francs" door "frank".

+

In artikel 3, b, vervange men "en" door "of", om de Nederlandse tekst met de Franse tekst te doen overeenstemmen.

+

In de artikelen 4 en 5 vervange men het woord "modaliteiten" telkens door "nadere regelen".

.../...

In artikel 5, tweede lid, schrijve men "Nationale Bank van België".

+

De in artikel 8 vermelde kosten hebben betrekking op de raadpleging met verplicht karakter van een dienst, die een monopolie uitoefent. De kosten kunnen dus als een retrubutie aangemerkt worden. Het valt sterk te betwijfelen of de bij artikel 30 van de wet van 9 juli 1957 aan de Koning gegeven opdracht "voorwaarden" te bepalen en bij artikel 71 van de wet van 30 juni 1975 "modaliteiten en voorwaarden" te bepalen, gelet op haar algemeen karakter, voor het instellen van een retributie rechtsgrond kan verschaffen. In geen geval kan het vaststellen van die kosten aan de Nationale Bank worden overgedragen.

+

De bepaling van artikel 9 sluit aan op die van artikel 8 en deelt aldus in de opmerking die omtrent de rechtsgrond van die laatste bepaling is gemaakt.

+

Artikel 10 heeft blijkbaar ook betrekking op de in artikel 4 vermelde personen die vrijgesteld zijn; deze moeten dan ook in artikel 10 worden vermeld.

+

De formulering van de inwerkingtreding in artikel 11 is bijzonder ingewikkeld gesteld en dan ook niet van aard om de rechtszekerheid te bevorderen.

+

De Nederlandse tekst van het ontwerp is aan een grondige herziening toe. Tevens zal men ervoor waken dat dezelfde begrippen in dezelfde termen worden verwoord.

Eu égard au contenu du projet, il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal relatif à l'enregistrement de contrats à tempérament".

+

Le premier référant devrait être complété comme suit :

,"modifié par l'arrêté royal n° 43 du 9 octobre 1967 et par la loi du 30 juin 1975;".

Le deuxième référant devrait également viser la modification qui a été apportée à la loi du 9 juillet 1957 par la loi du 21 novembre 1969.

L'article 8, alinéa 7, de la loi du 10 juin 1964 a été inséré dans cette loi par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967. Le troisième référant doit être complété en conséquence.

On ajoutera au cinquième référant les mots :

"modifié par la loi du 30 juin 1975;".

La commission consultative pour la vente, le prêt et le prêt personnel à tempérament, mentionnée dans le préambule, a été supprimée, à partir du 30 décembre 1983, par l'article 1er, 5°, de l'arrêté royal du 12 décembre 1983 portant la dissolution de certains organismes dépendant du Ministère des Affaires économiques. (Moniteur belge 30.XII ; urgence)

+

Pour que la référence à la loi du 9 juillet 1957 ne soit pas limitée au texte actuel de cette loi, il convient de supprimer à l'article 1er du projet les mots "modifiée par les lois du 5 mars 1965 et du 8 juillet 1970". Cette référence est d'ailleurs incomplète.

Il se recommande de doter la "centrale" visée à l'article 1er d'une dénomination fixe et officielle.

+

Aux termes de l'article 2, le montant visé dans cet article est adapté "annuellement" au coût de la vie. Le projet ne précise pas à quel moment cette adaptation interviendra.

Dans le texte néerlandais du même article, l'on écrira "frank" au lieu de "francs".

+

Dans le texte néerlandais de l'article 3, b, il convient, pour assurer la concordance avec le texte français, de remplacer la conjonction "en" par la conjonction "of".

+

Dans le texte néerlandais des articles 4 et 5, l'on remplacera chaque fois le mot "modaliteiten" par les mots "nadere regelen".

Dans le texte néerlandais de l'article 5, alinéa 2, on écrira : "Nationale Bank van België".

+

.../...

Les frais mentionnés à l'article 8 ont trait à la consultation obligatoire d'un service qui est investi d'un monopole. Ces frais peuvent dès lors être considérés comme une rétribution. Il est fort douteux, eu égard à son caractère général, que l'habilitation donnée au Roi, à l'article 30 de la loi du 9 juillet 1957, de fixer des "conditions" et, à l'article 71 de la loi du 30 juin 1975, de déterminer des "modalités et conditions" puisse procurer un fondement légal à l'instauration d'une rétribution. En aucun cas, le soin de fixer ces frais ne peut être abandonné à la Banque Nationale.

+

La disposition de l'article 9 se rattache à celle de l'article 8 et participe dès lors de l'observation qui a été faite ci-avant relativement au fondement légal de cette dernière disposition.

+

L'article 10 paraît également devoir s'appliquer aux personnes, mentionnées à l'article 4, qui sont dispensées de l'agrément; il doit dès lors faire mention de ces personnes.

+

La formulation de l'article 11, qui règle l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet, est particulièrement complexe et n'est donc guère de nature à assurer la sécurité juridique.

+

Le texte néerlandais du projet nécessite une sérieuse révision. On veillera en outre à ce que les mêmes notions soient toujours formulées en termes identiques.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

kamervoorzitter
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : M. BENARD,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT,

H. COREMANS.